

# Escuelas Públicas de Berkeley

Informe semestral del Distrito Escolar de Berkeley | Berkeley, CA | Invierno 2011-12

## Berkeley es el lugar...

### PARA SER

Las Escuelas Públicas de Berkeley están prosperando debido a la participación y el compromiso de la comunidad con la educación pública los cuales son emblemas de nuestra ciudad. La gente de Berkeley cree que cada niño tiene el derecho a una educación excelente, equitativa, atractiva, y enriquecida. Por eso mismo decimos que "¡las Escuelas Públicas de Berkeley son el lugar para ser!"

El Superintendente William Huyett afirma "El reciente clima económico ha creado oportunidades y retos para la educación pública a través de nuestra nación. Una manera en que las Escuelas Públicas de Berkeley se han mantenido dinámicas se debe al buen manejo de las cuestiones fiscales y la generosidad de los contribuyentes locales que apoyan a nuestras escuelas."



### PARA APRENDER

Las Escuelas Públicas de Berkeley tienen los recursos necesarios para lograr la excelencia.

- El promedio del tamaño de las clases sigue en el 20:1 en los grados K-3, 26:1 en los grados 4-5, y 28:1 en los grados 6-12; debajo de la proporción media de número de alumnos por maestro de la mayoría de las escuelas públicas en todo el Estado.
- Los estudiantes reciben un plan de estudio basado en las normas académicas repletas de enriquecimiento.

## Trabajando Unidos para lograr una Estructura Sólida

### Carta de la Superintendente Adjunta



Javetta Cleveland

Me emociona tanto la oportunidad de compartir el estado fiscal del distrito con usted. Los altibajos que hemos sufrido en estos últimos años han sido más que todo cuesta abajo.

Hemos visto una reducción del 15% en los ingresos monetarios del fondo general durante los últimos años. A veces se nos ha notificado que habrá reducciones y tomamos las medidas necesarias para mitigar los cortes y al final una parte de las reducciones ha sido restaurada.

Está muy bien que algunos de los fondos reducidos han sido restaurados, pero sabemos que el Estado tiene un déficit estructural importante, y sigue

"pateando la lata en el camino" y amenaza con recortes en el futuro.

La buena noticia es que nuestro distrito escolar sigue estando fiscalmente fuerte. Tenemos un fondo de saldo final del año pasado que nos ayudará si el Gobernador decide iniciar en enero los recortes presupuestarios a mediados de año. Nuestro saldo final del fondo se debe a que tenemos nuestra parcela BSEP, medida fiscal que apoya la reducción del tamaño de las clases, la mayor asistencia de estudiantes, la restauración de los recortes de fondos estatales sufridos en el último par de años, y al apretar el control sobre gastos, con reducciones del presupuesto relativamente pequeños cada año, con el menor impacto posible en nuestros estudiantes.

Gracias a la comunidad de Berkeley y nuestros sindicatos dedicados (muchos de los cuales han sufrido un incremento en los costos de beneficios), tenemos un proceso presupuestario que ha funcionado bien durante los últimos años. El Comité Asesor del Presupuesto del Superintendente ha trabajado duro y rápido cuando tuvimos que hacer recortes. Estos cortes nos han obligado a reducir ofertas en el programa de Educación para Adultos, en el personal administrativo y de apoyo, y en el dinero discrecional de la oficina central.

Detrás de la escena, logramos mejorar la calificación crediticia de un A + a un AA- en estos tiempos difíciles. Lo que era atractivo para el Comité de Calificación son los saldos finales del distrito y una gestión financiera estable, el BSEP y las Medidas H & I aprobadas con fuerte apoyo de los votantes, y el aumento de la asistencia de los estudiantes. La mejorada calificación de los bonos nos ayudó con la obtención de financiamiento al conseguir bajas tasas de interés para financiar nuestras instalaciones, y por lo tanto, ahorrando dinero para los contribuyentes.

Espero poder continuar con el compromiso a la responsabilidad fiscal que ha servido bien a nuestro distrito escolar.

– Javetta Cleveland, *Superintendente Adjunta de Servicios Empresariales*

## Berkeley es el lugar...

### PARA ENSEÑAR

- Los maestros en cada escuela son parte de una comunidad profesional de aprendizaje que mejora y enriquece el arte de la enseñanza.
- Impuestos locales y patrocinadores generosos garantizan la educación artística, las excursiones escolares y programas innovadores en todas las escuelas.



### PARA UNIRSE

La participación cívica y comunitaria en la educación pública hace de las Escuelas Públicas de Berkeley el lugar para unirse.

- El proyecto colaborativo **Visión 2020** reúne a nuestro distrito, la ciudad y los socios comunitarios para alinear la planificación y los recursos y hacer frente a las desigualdades en el éxito escolar.
- La oficina de **Salud Pública de Berkeley** se une a las familias del Distrito ofreciendo evaluaciones de dientes y ojos, asesoramiento psicológico y otros servicios de salud.
- Estudiantes de **UC Berkeley** se unen a los estudiantes del Distrito como mentores, tutores, y como futuros maestros.
- Miembros de la comunidad se unen con profesores y estudiantes como mentores y tutores – la **Fundación para la Educación Pública de Berkeley (BPEF)** colocó a más de 2,380 voluntarios en nuestras escuelas el año pasado.
- Los bibliotecarios de las **Bibliotecas Públicas de Berkeley** organizan grupos de lectura para estudiantes de secundaria y visitan todas las escuelas en la primavera para promover la lectura en el verano.

Visítenos en línea en...

[www.berkeley.net](http://www.berkeley.net)

## Bonos: Inversión a Futuro

Se aprobaron tres bonos de obligación general en 1992, 2000, y más recientemente la Medida "I" de 2010, que provee al Distrito Escolar Unificado de Berkeley con una oportunidad única para examinar cuidadosamente sus necesidades en cuanto a instalaciones y para planear hacia el futuro. La vigilancia ciudadana es un componente importante de nuestro programa de bonos y el Comité Ciudadano de Supervisión del Bono se reúne periódicamente para supervisar e informar sobre todos los ingresos y gastos de los bonos.

**Inversión en Tecnología:** la Medida "I" invierte en la infraestructura, el material y programas informáticos necesarios para la educación del siglo 21.

**Inversión en Instalaciones:** Los proyectos de modernización sucediendo en nuestras escuelas incluyen nuevos techos y pisos, nuevas superficies de juegos, y pintura nueva. Además, hay cuatro grandes proyectos de construcción planeados o en curso:

- West Campus (University Avenue con Bonar Street) – Renovación multi-fase para hospedar la Administración del Distrito Escolar (a principios de 2012), la sala de conferencias, y las aulas de la escuela CTE/Charter
- Berkeley High (al sur de la avenida Bancroft) – Un nuevo edificio para el equipo deportivo y gradas (finalización 2012) y un edificio de aulas con un nuevo gimnasio (finalización en 2014)
- Campo deportivo en la calle Derby (entre Milvia Street y Martin Luther King Way) – Un campo de béisbol será construido en una parte de este terreno. La construcción está programada para empezar en mayo 2012 con finalización en 2013.
- Escuela primaria Jefferson (1400 Ada Street) – Un edificio de aulas agregado a la Jefferson está previsto para comenzar en marzo de 2013.

Para más información sobre las instalaciones, vaya al [www.berkeley.net/facilities](http://www.berkeley.net/facilities)

## BSEP hace la diferencia cada día

Desde 1986, nuestro impuesto local especial para las escuelas, el Programa para la Excelencia en las Escuelas de Berkeley (BSEP) ha hecho una gran diferencia en la calidad de la educación de nuestros hijos. "Los dólares del BSEP prestan servicios esenciales y oportunidades educativas que muchos otros distritos ya no pueden financiar," dice Nancy Hoeffer, Directora del Programa BSEP.

### El impuesto BSEP paga actualmente por:

- 150 maestros en aulas para crear clases más pequeñas casi un tercio de todos nuestros maestros
- El Programa de Música, tanto maestros como instrumentos, abierto a todos los estudiantes de los grados 4-8
- Las bibliotecas en todas las escuelas cuentan con el personal docente necesario y están repletas de libros
- Material y programas informáticos y apoyo tecnológico en las escuelas
- Una oficina de evaluación para evaluar la eficacia de los programas educativos
- Información y traducción para apoyar la participación de los padres en la educación de sus hijos/as
- Los programas seleccionados por cada escuela: las artes y las ciencias, los deportes y la jardinería, asesoramiento y tutoría, y mucho más.





# BUSD EN NÚMEROS

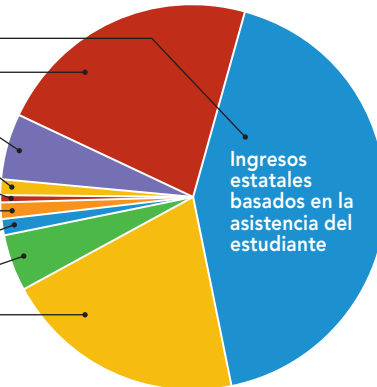
El Distrito Escolar Unificado de Berkeley (BUSD) mantiene un Fondo General y otros trece pequeños Fondos del Distrito. Dentro del Fondo General Combinado hay cuentas restringidas y no restringidas. El dinero sin restricciones puede ser gastado en cualquier gasto. Sólo se puede gastar el dinero restringido en la categoría designada, como por ejemplo en el desarrollo profesional de los maestros o materiales didácticos como libros de texto. Los fondos que no son parte del Fondo General del Distrito incluyen los ingresos y los gastos para instalaciones, la educación preescolar, servicios de nutrición, otros elementos de capital, y la reserva especial que mantiene el distrito escolar.

## Ingresos y Gastos para 2010-2011

### Ingresos del Fondo General (en millones de dólares)

Límite de Ingresos	\$ 49.4
Ingresos del Programa Estatal	25.9
Ingresos Federales	6.5
Otros Ingresos locales	1.7
Arrendamientos, Alquileres, Otros	0.6
Cuotas de los Padres – Programa Después de Clases	1.6
Donaciones de los Padres de Familia	1.5
Impuestos para el Mantenimiento (Medida BB)	5.6
Impuestos BSEP (Medida A)	23.4

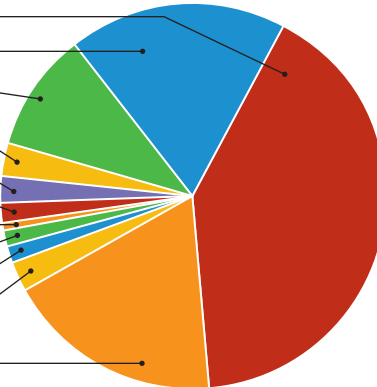
**Total de \$116.2**



### Gastos del Fondo General (en millones de dólares)

Salarios Personal Certificado	\$ 47.4
Salarios Personal Clasificado	21.0
Servicios y Materiales Educativos	11.6
Educación para Adultos	3.0
Tecnología/Taller de Imprenta	2.6
Mantenimiento y Operaciones	2.1
Honorarios por Servicios Legales	0.5
Administración General	1.5
Servicios de Apoyo a Alumnos	1.6
Utilidades	3.0
Beneficios Para Empleados	21.0

**Total de \$115.3**

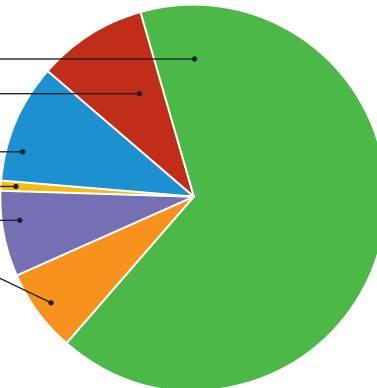


### Gastos del BSEP (porcentaje de los fondos totales)\*

Maestros en el Salón de Clase	66.00%
Desarrollo Profesional, Evaluación y Tecnología	9.00%
Clases de Enriquecimiento	10.25%
Enlace con los Padres de Familia	1.25%
Artes Visuales y Teatrales	6.25%
Bibliotecas	7.25%

**Total Fondos BSEP año fiscal 2011: \$23.4 millones**

\*Se toma el 2% del total antes de la distribución arriba. Ese dinero es para apoyar el Comité de la Planificación y Supervisión, la información pública, y la traducción.



El Distrito es fiscalmente solvente y cumple con la reserva del 3% requerida por el estado de California. El Distrito utiliza una firma de auditoría independiente y lleva a cabo auditorías independientes para el Fondo General, los impuestos especiales de Berkeley, BSEP y Medida BB\*, así como el fondo de bonos, la Medida I.

\*La financiación de la Medida BB se sustituye por la Medida H de 2010 empezando en el año escolar 2013-14.

## Hechos recientes:

- La calificación crediticia AA- del distrito es una de las más altas calificaciones de crédito de cualquier distrito escolar en el estado.
- El gasto por alumno en Berkeley es de \$12,401; el promedio del distrito escolar de California gasta \$9,012.
- La mejorada calificación crediticia, los fondos federales de estímulo, mayor eficiencia en la planificación de proyectos y la refinanciación de bonos ahorrarán a los contribuyentes \$17 millones durante la vida útil de los bonos.
- Nueve de 11 escuelas primarias y las 3 escuelas secundarias tienen puntajes API mayores a la meta estatal de 800.
- Los estudiantes del Distrito Escolar se graduaron en tasas mayores a las de sus contrapartes estatales y del condado.
- Gracias al BSEP, Berkeley es uno de los pocos distritos escolares en el Estado que ha mantenido un promedio de 20 alumnos por salón desde Kinder al 3º grado.
- El distrito perdió personal administración y directores de departamentos, técnicos, consejeros, de oficina y de limpieza, así como conductores de autobuses, debido a los recortes en el presupuesto del Estado en los últimos 3 años.



## ¡Gracias Berkeley!

Los niños de las Escuelas Públicas de Berkeley agradecen a la comunidad de Berkeley por el generoso apoyo que hace que sus escuelas sean tan estupendas.

## Contenido:

- Noticias del distrito
- Datos financieros
- Sus impuestos trabajando en nuestras escuelas

>>> Manténgase en contacto: Suscríbese para recibir A+ eNews 2 veces al mes en [www.berkeley.net](http://www.berkeley.net)

# Escuelas Públicas de Berkeley

Informe semestral del Distrito Escolar de Berkeley | Berkeley, CA | Invierno 2011-12

REPORTE

## ¡Gracias Berkeley!

Por hacer nuestras escuelas tan estupendas

Nuestros maestros, administradores y personal trabajan duro para darles a todos nuestros estudiantes una excelente educación. Pero no podemos hacerlo solos – son vitales para nuestro trabajo las horas de apoyo por voluntarios, y la ayuda financiera.

- Los miembros del PTA (Asociación Padres-Maestros) desempeñan una variedad de roles en todas nuestras escuelas, desde la creación de un entorno acogedor hasta la recaudación de fondos. En la escuela secundaria, tanto en el PTSA (Asoc. Padres-Maestros-Alumnos) y el Grupo de Desarrollo de la Berkeley High llenan este papel.
- La Fundación para la Educación Pública de Berkeley recauda cerca de \$600.000 anuales, y además coordina la ayuda de voluntarios de todos los rincones de la ciudad.
- Los padres, otros familiares y miembros de la comunidad son miembros en una variedad de comités de distrito, presionan al gobierno del estado para que cumpla sus promesas con las escuelas públicas.
- Los votantes de Berkeley apoyan el Programa para la Excelencia en las Escuelas de Berkeley (BSEP), los programas de mantenimiento y bonos a las instalaciones.

## Estamos en movimiento: Próximo Traslado de las oficinas del Distrito al 2020 Bonar Street

Después de 30 años en el 2134 Martin Luther King Jr. Way, los servicios empresariales y la administración del Distrito Escolar se están trasladando al 2020 Bonar Street. Aquel edificio (frente a la University Avenue) albergaba la Escuela de Adultos antes de su traslado hace 5 años a la San Pablo Avenue, y antes de esto era el “West Campus” de la Berkeley High, donde por muchos años asistían las clases de noveno grado.

Los Departamentos de Contabilidad, Inscripciones, Beneficios, Presupuesto, Servicios Educativos, Recursos Humanos, Sueldos y Salarios, Compras, Educación Especial, Servicios Estudiantiles, Oficina del Superintendente, Tecnología, y el resto del personal serán reubicados en el edificio recién renovado contra terremotos.

Se espera que tenga lugar la primera fase de la mudanza en el Fin de Semana del Presidente, en febrero de 2012. Old City Hall (el antiguo Ayuntamiento), donde se ubican ahora muchas de las oficinas del Distrito Escolar, es propiedad de la Ciudad de Berkeley y necesita significativos reforzamientos sísmicos.

## ¿Sabía que...?

**El Programa para la Excelencia en las Escuelas de Berkeley (BSEP)** paga por casi 1/3 de los maestros del distrito escolar.

Los Ingresos del **BSEP** constituyen aproximadamente el 20% del presupuesto total del distrito escolar.

El presupuesto del **BSEP** es supervisado por un comité de padres y representantes de la comunidad de cada escuela – el Comité de Planificación y Supervisión – un modelo de responsabilidad fiscal adoptado por otros distritos.

